総合支援資金(コロナ特例貸付)提出時セルフチェックリスト
List of documents to be submitted upon application for COVID-19 Special Loan

総合単独 Sole application for Comprehensive Support Fund

できるだけ手続きを円滑に進めるため、申請者の皆様には申請書類の提出に当たり、下記のチェック項目を確認のうえ、右側の本人ﾁｪｯｸ欄に☑を入れていただくようご協力をお願いします。In order to make the procedure as smooth as possible, we ask all applicants to check the following checklist and enter ✔ in the Applicant's section before submitting the documents. (The area inside the bold line)

記入日 Date of entry: 令和4年 Mth Day

申込者氏名 Applicant's name : 住所 Address :

Ⅰ. 申請者ご本人にご記入・押印いただくもの Forms to be filled out and sealed by the applicant

※記入例を参考に記入漏れ・印漏れのないようにお願いします Please refer to the entry example and make sure all the required section is filled.

No.	必要書類、記入確認事項等 Required Documents/Forms	本人 Applicant's use	市区町村 Municipal	県 Prefectural
1	総合支援資金(コロナ特例貸付) 提出時セルフチェックリスト(本票) List of documents to be submitted upon application (This form)	☐	☐	☐
2	総合支援資金特例貸付借入申込書 Application Form for Special Loan of Comprehensive Support Fund	☐	☐	☐
3	総合支援資金特例貸付 借用書 Loan Agreement for Special Loan of Comprehensive Support Fund	☐	☐	☐
4	重要事項説明書 Important Notes about Special Loan of Comprehensive Support Fund	☐	☐	☐
5	口座振替依頼書(指定用紙) Bank transfer request form (Prescribed) ※ただし、この書類については後日提出でも可とします □後日提出する ※This can be submitted later. ☐Submit later	☐	☐	☐

Ⅱ. 申請者ご本人にご準備いただくもの Items to be collected/prepared by the applicant

6	住民票の写し/原本(世帯全員分、マイナンバー非表示、発行から3か月以内のもの) Original copy of Juminhyou (Must include all household members, exclude "My Number", within 3 months from the date of issue.)	☐	☐	☐
7	運転免許証のコピー又は申込者の顔写真が貼付された証明書(パスポート、マイナンバーカード等) Photocopy of driver's license or official certificate with the photo of the applicant. (Passport, My Number card), etc.	☐	☐	☐
8	貸付金の振込先となる通帳の表紙と見開き1ページ目のコピー またはキャッシュカードのコピー(いずれも申請者名義のもの) Photocopy of bankbook, to which the funds will be delivered, front cover and the first 2 pages, or photocopy of ATM card. (For both cases the accountholder should be the applicant.)	☐	☐	☐
9	収入の減少状況に関する申立書【総合支援資金】 Declaration on Decrease in Income【Comprehensive Support Fund】	☐	☐	☐
	※次の減収または離職が確認できる書類の提出がある場合はチェックしてください Check the check box when any of the following documents is available as the proof of income decrease or dismissal.	☐	☐	☐
	・減収となる前後の給与明細書や預金通帳等 ・Pay slip or bankbooks, before and after income decrease			
	・個人事業主は今年と昨年の確定申告書及び収入減が確認できる帳簿書類等 ・For sole proprietors, Tax document (Kakutei Shinkokusho) for this year and last year, and the books and the documents that can prove income decrease.			
	・離職している場合は上記書類に加えて、離職票、廃業届等 ・If you already left the job, in addition to above, separation notice (Rishokuhyou), notice of business closure, etc.			

Ⅲ. 住居確保給付金が対象になる見通しの方のみご提出いただくもの Required if the applicants is expected to receive Housing Security Benefits

10	住居確保給付金支給申請書のコピー Photocopy of application form for Housing Security Benefits ※ただし、この書類については後日提出でも可とします □後日提出する ※This can be submitted later. ☐Submit later	☐	☐	☐

Ⅳ. 以下、お持ちの方、該当する方のみ提出していただくもの Items to be submitted if applicable

11	健康保険証のコピー ※お持ちの方のみ Photocopy of health insurance card	☐	☐	☐
12	外国籍の方の場合、在留カード等のコピー ※外国籍の方のみ For foreign nationals, Photocopy of Residence card (Alien card, Zairyu card), both front and back.	☐	☐	☐
13	総合支援資金・自立計画 債務一覧表 ※負債のある方のみ Comprehensive Support Fund self-support plan, List of Debts ※Submit if the applicant has debts	☐	☐	☐

○確認事項(任意) Optional question

1. 緊急小口資金(コロナ特例貸付)の申請状況について Application status for COVID-19 Special Loan, Emergency Small Amount Fund

☐ 今回同時に申請する Applying together with this loan ☐ すでにコロナ特例小口資金を申請している Applied already

☐ 申請していない Not applied/Do not apply

2. 他の都道府県も含めて、過去に生活福祉資金(総合支援資金、緊急小口資金、特例貸付等)の貸付を世帯で利用したことがありますか？
Including other prefecture, have you or your household member ever used life welfare funds (General Support Fund, Emergency Small Amount Fund, Special loan) before?

☐ ない NO ☐ ある YES ☐ わからない DON'T KNOW

千社協20220401

総合支援資金（コロナ特例貸付）提出時セルフチェックリスト

総合単独

できるだけ手続きを円滑に進めるため、申請者の皆様には申請書類の提出に当たり、下記のチェック項目を確認のうえ、右側の本人ﾁｪｯｸ欄に☑を入れていただくようご協力をお願いします。

記入日：令和　年　月　日

申込者氏名：　　住所：

Ⅰ．申請者ご本人にご記入いただくもの　※記入例を参考に記入漏れのないようにお願いします

No.	必要書類、記入確認事項等	本人ﾁｪｯｸ欄	市町村社協ﾁｪｯｸ欄	県社協ﾁｪｯｸ欄
1	総合支援資金（コロナ特例貸付）　提出時セルフチェックリスト（本票）	□	□	□
2	総合支援資金特例貸付借入申込書	□	□	□
3	総合支援資金特例貸付　借用書	□	□	□
4	重要事項説明書 ※単独で提出の場合と、借用書裏面の場合があります	□	□	□
5	口座振替依頼書（指定用紙） ※ただし、この書類については後日提出でも可とします　□後日提出する	□	□	□

Ⅱ．申請者ご本人にご準備いただくもの

6	住民票の写し/原本（世帯全員分、マイナンバー非表示、発行から3か月以内のもの）	□	□	□
7	運転免許証のコピー又は申込者の顔写真が貼付された証明書（パスポート、マイナンバーカード等）	□	□	□
8	貸付金の振込先となる通帳の表紙と見開き1ページ目のコピー またはキャッシュカードのコピー（いずれも申請者名義のもの）	□	□	□
9	収入の減少状況に関する申立書【総合支援資金】	□	□	□
	※次の減収または離職が確認できる書類の提出がある場合はチェックしてください	□	□	□
	・減収となる前後の給与明細書や預金通帳等			
	・個人事業主は今年と昨年の確定申告書及び収入減が確認できる帳簿書類等			
	・離職している場合は上記書類に加えて、離職票、廃業届等			

Ⅲ．住居確保給付金が対象になる見通しの方のみご提出いただくもの

10	住居確保給付金支給申請書の写し（該当者のみ）　□該当しない ※ただし、この書類については後日提出でも可とします　□後日提出する	□	□	□

Ⅳ．以下、お持ちの方、該当する方のみ提出していただくもの

11	健康保険証のコピー　※お持ちの方のみ	□	□	□
12	在留カードのコピー（おもて面・うら面いずれも）　※外国籍の方のみ	□	□	□
13	総合支援資金・自立計画　債務一覧表　※負債のある方のみ	□	□	□

〇確認事項（任意）

1．緊急小口資金（コロナ特例貸付）の申請状況について

□ 今回同時に申請する　□ すでにコロナ特例小口資金を申請している　□申請していない

2．他の都道府県も含めて、過去に生活福祉資金（総合支援資金、緊急小口資金、特例貸付等）の貸付を世帯で利用したことがありますか？

□ ない　□ ある　□わからない

【以下、事務局にて記入】

市町村社協担当者：

千社協20220401

[TRANSLATION] Application Form for Special Loan of Comprehensive Support Fund
（総合支援資金特例貸付　借入申込書）

受付番号

受付	市町村社協 都道府県社協	令和　年　月　日 令和　年　月　日

Applicant	Furigana		Sex	☐M ☐F	Date of birth	大正・昭和・平成　Yr　Mth　Day (　　)yrs old
	Name					
	Furigana				Contact (Phone number)	
	Residen-tial Address	Zip code			Home phone Cell phone	
	Workplace name or Occupation			Work address	Zip code Phone　(　　)	

Household member		Name	Relationship	Age	Date of birth	Workplace Name/School Name
	1		Applicant		（凡例） 大正＝T、昭和＝S、 平成＝H、令和＝R	
	2	Furigana	Husband・Wife・ Child・Father・ Mother・Other		T・S・H・R Yr　Mth　Day	
	3	Furigana	Husband・Wife・ Child・Father・ Mother・Other		T・S・H・R Yr　Mth　Day	
	4	Furigana	Husband・Wife・ Child・Father・ Mother・Other		T・S・H・R Yr　Mth　Day	
	Number of other household members　名					

This sheet is simply a translation of the application form for applicants' convenience sake.
DO NOT FILL IN THIS SHEET, and USE JAPANESE APPLICATION FORM,「総合支援資金特例貸付借入申込書」.

Reason for borrowing						
Amount applied for	Monthly amount	man yen		Total amount	man yen	
	Borrowing period	Reiwa　Yr　Mth　～　Reiwa　Yr　Mth				
Grace period	Until Dec 2023		Redemption period	ア. 120 months イ. Other (　　)months		
Bank account information	Bank		Branch		Type	☐Savings・☐Current
	Account No.		Account holder (katakana)			
Usage record of Emergency Small Amount Fund	☐ ア. Yes （Amount borrowed　　man yen）　☐ イ. No					
Support of Independence consultation support organization	☐ Agree to receive support of Independence consultation support organization by the start of redemption					

To: Chairman of Chiba Prefectural Social Welfare Council

○I hereby agree with the attached 9notes and apply for the Special Loan of Comprehensive Support Fund as described above.

○After borrowing, I will strive for early independence.

○I am currently not receiving Public Assistance, Seikatsu Hogo.

○I am currently not in the process of personal bankruptcy.

○I do not use this loan as operating funds for my business.

○Other member of my household do not borrow this special loan.

○I agree that the personal information will be provided to third parties to the extent necessary for this system.

○I agree that Chiba Prefectural Social Welfare Council (hereinafter referred to as the Council) will inquire at the National Social Welfare Council, other prefectural Social Welfare Council, local governments, Public Employment Security Office, independent support organization, household consultation and support organization and other related authorities and receive my personal information to the extent necessary for the loan.

○Neither me nor anyone in my household is a member of Organized Crime Group. Also, no one will be the member of such group during the loan period. I agree that the council may seek information from public authorities regarding whether I or a member of my household is a member of organized crime group as needed.

〔Organized Crime Group is, as described in Article 2, Paragraph 2, "Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members" (Act No. 77 of 1991), "An organized group that may encourage its members (including members of the group that organizes the organization) to collectively or habitually commit violent and illegal activity."〕

○I agree that if the loan is not granted as a result of the examination, the reason will not be disclosed.

Reiwa　　Yr　　Mth　　Day

Applicant

[ENTRY EXAMPLE] 総合支援資金特例貸付借入申込書

DO NOT WIRTE in this area

Should be handwritten by the applicant. Please write as described in Juminhyou.

DO NOT WIRTE in this area

借入申込者	フリガナ		性別	☑男 □女	生年月日	大正・昭和・平成 1985 年 1 月 1日 （ 35 ）歳
	氏名	TURNER JOHN				
	フリガナ				電話番号（連絡先）	
	住所	〒272-0000 CHIBA KEN, ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE 10-1-1 SHAKYOU MANSION 101			固定 047-777-7777 携帯 080-1111-1111	
	勤務先名称または職業	UNEMPLOYED		勤務先等住所	〒	

Foreign nationals can disregard these.

世帯の状況		氏名	続柄	年齢	生年月日	勤務先、学校名等
	1		本人		（凡例）大正＝T、昭和＝S、平成＝H、令和＝R	
	2	フリガナ TURNER ELIZABETH	夫・(妻)・子・父・母・その他	37	T・S・H・R 1985年 1月 1日	HOUSEWIFE
	3	フリガナ TURNER MICHAEL	夫・妻・(子)・父・母・その他	10	2010年 1月 1日	XYZ ELEMENTARY SCHOOL
	4	フリガナ TURNER MARY	夫・妻・(子)・父・母・その他	5	T・S・H・R 2015年 1月 1日	
	その他 2 名					

For multi-person household, up to 20 man yen/month.
For single household, 15 man yen/month.

Please state the reason for borrowing to the extent you can explain, in Japanese language by using hiragana, katakana, and kanji. Roma-ji is also acceptable like this example.

借入理由	CoronaVirus no tame ni kaisha no gyouseki ga waruku nari, shunyu ga hetta tame, emergency small amount fund wo karite itaga, kaisha kara kaiko sare, shunyu ga nakunatta tame.			
借入希望額	借入月額	20万円	借入総額	60万円
	借入期間	令和 4 年 5 月 ～ 令和 4 年 7 月		
据置期間	令和5年12月まで	償還期間	(ア.) 120か月 イ. その他（ ）か月	
貸付金振込先	金融機関 CHIBA BANK	支店名 MINATO BRANCH	預金種別	☑普通・□当座
	口座番号 1234567	口座名義（カタカナ）	ターナー ジョン	
緊急小口資金特例貸付の利用実績	☑ ア. 利用した （借入額 20 万円） □ イ. 利用していない			
自立相談支援機関の支援	☑ 償還開始までに自立相談支援機関からの支援を受けることに同意する			

During grace period, repayment can be

Circle "ア." if you do not have special intention about the length of each period.

Should be within 3 months.

If you selected "ア.", fill the amount of the loan.

Redemption period is to repay the money.

Calculate monthly amount X borrowing period.

千葉県社会福祉協議会 会長 殿

○私は下記9項目に同意し、上記のとおり総合支援資金特例貸付を借り入れたく申し込みます。

Account holder and the applicant should be the same person.

○貸付け後は、早期自立に努めます。
○私は現在、生活保護を受給していません。
○私は現在、自己破産の手続きを行っていません。
○本貸付金を事業の運転資金として使用しません。
○私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。
○記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で、第三者に提供することに同意します。
○私は、貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計相談支援機関等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。
○私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中においても暴力団員にはなりません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当制情報の提供を求めることに同意します。
〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」（平成3年法律第77号）第2条第2号にあるとおり、「その団体の構成員（その団体の構成団体の構成員を含む。）が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕
○貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

令和 4 年 5 月 24 日

Should be signed by the applicant.

借入申込者 TURNER JOHN

総合支援資金特例貸付借入申込書

受付番号

受付	市町村社協	令和　年　月　日
	千葉県社協	令和　年　月　日

借入申込者	フリガナ		性別	□男 □女	生年月日	大正・昭和・平成　年　月　日 (　　)歳
	氏名					
	フリガナ				電話番号(連絡先)	
	住所	〒			固定 携帯	
	勤務先名称または職業		勤務先等住所		〒 電話　(　　)	

		氏名	続柄	年齢	生年月日	勤務先、学校名等
世帯の状況	1		本人		(凡例) 大正＝T、昭和＝S、 平成＝H、令和＝R	
	2	フリガナ	夫・妻・子・父・母・その他		T・S・H・R 年　月　日	
	3	フリガナ	夫・妻・子・父・母・その他		T・S・H・R 年　月　日	
	4	フリガナ	夫・妻・子・父・母・その他		T・S・H・R 年　月　日	
	その他　　名					

借入理由					
借入希望額	借入月額	万円	借入総額	万円	
	借入期間	令和　年　月　～　令和　年　月			
据置期間	令和5年12月末まで	償還期間	ア. 120か月 イ. その他(　　)か月		
貸付金振込先	金融機関		支店名	預金種別	□普通・□当座
	口座番号		口座名義(カタカナ)		
緊急小口資金特例貸付の利用実績	□ ア. 利用した（借入額　　万円）　□ イ. 利用していない				
自立相談支援機関の支援	□ 償還開始までに自立相談支援機関からの支援を受けることに同意する				

千葉県社会福祉協議会長　様

〇私は下記9項目に同意し、上記のとおり総合支援資金特例貸付の借入れを申請いたします。

1．貸付け後は、早期自立に努めます。
2．私は現在、**生活保護**を受給していません。
3．私は現在、**自己破産**の手続きを行っていません。
4．本貸付金を事業の**運転資金として使用しません**。
5．私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。
6．記入した**個人情報**については、本制度に必要な範囲で、**第三者に提供**することに同意します。
7．私は、貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計改善支援機関等の**関係機関に照会**し、私の**個人情報の提供を受ける**ことに同意します。
8．私及び私の世帯の者は、**暴力団員**ではありません。また、借入期間中においても**暴力団員**にはなりません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る**暴力団員該当性情報の提供**を求めることに同意します。
〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」（平成３年法律第77号）第２条第２号にあるとおり、「その団体の構成員（その団体の構成団体の構成員を含む。）が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕
9．貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

令和　　年　　月　　日

借入申込者＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

Special Loan of Comprehensive Support Fund

[TRANSLATION] Loan Agreement（借用書）

（総合支援資金特例貸付）

Total Loan amount	man yen	Monthly Loan amount	man yen×___months
Borrowing Period	From Reiwa___Yr___Mth to Reiwa___Yr___Mth, ___months		

I have borrowed the above amount as the special loan of comprehensive support fund. Therefore, I strictly adhere to the observance matters described in this loan agreement and the important notes, and I will redeem the loan amount in accordance with the instructions of your Council without fail under the following conditions.

令和　　年　　月　　日※都道府県社協記入欄

To: Chairman of Chiba Prefectural Social Welfare Council

（Borrower）

Address	
Name	This sheet is simply a translation of the loan agreement for applicants' convenience sake. DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM,「借用書」.
Date of Birth	大正 昭和 平成　Year　Month　Day

［Borrowing Conditions］

1 Delivery of the funds	Bank		Branch	
	Type	☐Savings・☐Current	Account №.	
	Account holder(katakana)			
2 Redemption (Repayment) Schedule	Grace period	Until Dec 2023		
	Redemption period	___months（Maximum 120 months）		
	Redemption method	Monthly		
3 Overdue Interest	An annual interest rate of 3.0% will be applied to the remaining principal after the due date, if the redemption money is not paid by the end date of above-mentioned redemption period.			

【Notes】

① The applicant should fill out the area **inside the bold line**.
② Grace period starts from the next month of the month when the funds are delivered.
③ Redemption period starts from the next month when the grace period ends.
④ Early redemption can be accepted by remittance to the account designated by Chiba Prefectural Social Welfare Council.

地　区	年　度	資金	貸付けコード	受付番号	
				市区町村社協	

This section should be the same as entered in the application form.

総合支援資金特例貸付

[ENTRY EXAMPLE] 借　用　書

借用金額	６０万円	借入月額	２０万円×３か月
借入期間	令和４年５月から令和４年７月までの３か月間		

総合支援資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。
ついては、本借用書および重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

DO NOT WRITE in this area

令和　　年　　月　　日※都道府県社協記入欄

The area inside the bold line should be filled by the applicant.

社会福祉法人千葉県社会福祉協議会会長　殿

Please write as described in Juminhyou.

（借受人）

住　　所	ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE 10-1-1 SHAKYOU MANSION 101
氏　　名	TURNER　JOHN
生年月日	大正 昭和　1985 年　1 月　1 日生 平成

［借入要項］

1　貸付金の受領方法	金融機関		支店名	（店番号　　）
	預金種別	□普通・□当座	口座番号	
	口座名義人（カタカナ）			
2　貸付金の償還	据置期間	令和５年１２月末まで		
	償還期間	１２０　か月（最大 120 か月）		
	償還方法	月賦償還		
3　延滞利子	上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったときは、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。			

Periods and method should be the same as stated in the application form.

【留意事項】
①上記の太枠線は申込者本人が記入してください。
②据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。
③償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。
④償還は、各都道府県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

地　区	年　度	資金	貸付けコード	受付番号	
				市区町村社協	

DO NOT WRITE in this area.

総合支援資金特例貸付

借　用　書

借用金額	万円	借入月額	万円×__か月
借入期間	令和__年__月から令和__年__月までの__か月間		

総合支援資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。
ついては、本借用書および重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

令和　　年　　月　　日※千葉県社協記入欄

社会福祉法人千葉県社会福祉協議会会長　様

（借受人）

住　　所	
氏　　名 （ 自 署 ）	
生年月日	大正 昭和　　年　　月　　日生 平成

［借入要項］

1　貸付金の受領方法	金融機関		支店名	（店番号　　）
	預金種別	□普通・□当座	口座番号	
	口座名義人（カタカナ）			
2　貸付金の償還	据置期間	令和 5 年 12 月末まで		
	償還期間	か月（最大 120 か月）		
	償還方法	月賦償還		
3　延滞利子	上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったときは、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。			

【留意事項】
①上記の太枠線は申込者本人が記入してください。
②据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。
③償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。
④償還は、千葉県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

地　区	年　度	資金	貸付コード	受付番号	
				市区町村社協	

[TRANSLATION] 総合支援資金特例貸付に関する重要事項説明書
Important notes about Special Loan of Comprehensive Support Fund

Matters to be notified regarding Life Welfare Funds

(Delivery of the funds)
1 When Chiba Prefectural Social Welfare Council (hereinafter referred to as the Council) makes a loan decision and the borrower submits signed and sealed loan agreement, the funds will be delivered to the borrower by remittance to the bank account designated by the borrower.

(Registration in management system and reply to credit information inquiry)
2 When the borrower moves out of the prefecture, the information about the loan of life welfare funds is registered in the management system of the National Social Welfare Council as an out-migrant.
Also, in case there is an inquiry from Prefectural Social Welfare Council of other prefecture regarding credit information related to life welfare funds, the Council will provide necessary information such as redemption balance.

(Notification to the local welfare commissioner)
3 We may notify the results of the loan application to the local welfare commissioners who are conducting consultation/support activities in the area where the applicant resides.

(Overdue interest)
4 If the redemption money is not paid by the due date specified in the redemption plan, an annual interest rate of 3.0% will be applied to the remaining principal after the due date.

(Dunning)
5 If the full redemption is not made after the final due date, the Council or municipal social welfare council will make dunning.
In addition, if delinquency continues, the Council or the municipal social welfare council may conduct hearings or interviews regarding the status of household income.

(Bailouts)
6 Based on the request from the borrower, if the chairman of the Council admits that the payment cannot be paid due to a natural disaster or other unavoidable circumstances, the redemption payment may be suspended or exempted.

(Jurisdiction)
7 If a lawsuit is required between the borrower and the Council, the court having jurisdiction over the location of the Council will be the agreement jurisdictional court.

8 In order to respond to the complaints from the applicants and the borrowers regarding the use of life welfare funds, we have set up contact points as follows. (Japanese language only)
(1) Chiba Prefectural Social Welfare Council, Welfare funding division Phone: 043(254)1551
(2) Chiba Prefectural Management Optimization Committee
If the problem cannot be not solved by consulting with the above contact point, the complaint can be filed with Chiba Prefectural Management Optimization Committee. Phone: 043(246)0294

Matters of observance during the borrowing period

The purpose of this system is to "promote economic independence, encourage living motivation, at-home welfare and social participation, by lending funds and providing necessary assistance and guidance, so that the everyone can carry out a stable lives". The borrower must strictly adhere to the following items (items that are specified in the life welfare funds loan system summary, guidelines, etc.).

1 Following the redemption plan which shall be sent after the loan decision is made, the redemption money must be paid by the prescribed payment date.
2 The borrower should immediately notify to the Council if any of the following matters occur;
(1) When the address of the borrower is changed.
(2) When the surname or the first name of the borrower is changed.
(3) When the borrower is dead or unaccounted.
(4) When the borrower suffers from a natural disaster, fire or other serious disaster.
3 If the borrower falls under one of the following matters, the loan may be required to be returned in whole or in part, or the delivery of the fund may be cancelled.
(1) When the borrower modifies the purpose of the loan, such as allocating the funds for repayment of another loan or diverts it to another.
(2) When the borrower receives the funds by false application or whatever improper means.
(3) When the borrower deliberately neglects to pay the redemption money.
(4) When the borrower is unlikely to achieve the purpose of the loan.

I have acknowledged all the above-mentioned matters.
Date: Borrower: Address

Name

---

* This fund is a loan and the borrower must redeem(repay).
* The original copy of this document should be submitted to Chiba Prefectural Social Welfare Council, and the duplicate copy should be held by the borrower.

This sheet is simply a translation of the important notes for applicants' convenience sake.
DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM,「総合支援資金特例貸付に関する重要事項説明書」.

[ENTRY EXAMPLE] 総合支援資金特例貸付に関する重要事項説明書

生活福祉資金に関する告知事項

（貸付金の交付について）

1　当協議会は、貸付決定し、借入申込人から署名捺印した借用書の提出があったときは、貸付決定に係る資金（貸付金）を借受人の指定する金融機関口座に送金により借受人本人に交付いたします。

（管理システムへの登録と信用情報の回答について）

2　借受人が県外に転出した場合、全国社会福祉協議会の管理システムに県外転出者として生活福祉資金の貸付に関する情報を登録します。

また、他の都道府県社会福祉協議会から生活福祉資金に関する信用情報の照会があった場合は、償還残額等、必要な情報に関し、信用情報を提供します。

（民生委員への通知について）

3　借入申込みの結果について、申込人の居住する地域において相談援助活動を行っている民生委員に通知することがあります。

（延滞利子について）

4　償還計画に定められた償還期限日までに償還金を支払わなかったときは、償還期限後の残元金に対し、年利 3.0%の率をもって延滞利子を徴収します。

（督促について）

5　最終償還期限日を経過して全額償還がされない場合は、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、借受人に対して督促を行います。

また、滞納が継続するときは、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、家計の状況等について、聞き取りや面接調査を行う場合があります。

（救済制度について）

6　借受人の申請により、当協議会会長が天災その他やむを得ない事情で支払いができないと認めたときには、償還金の支払いを一時猶予したり、免除することがあります。

（合意裁判所について）

7　借受人と当協議会の間で、訴訟の必要が生じた場合には，当協議会の所在地を管轄する裁判所を合意裁判所とします。

8　生活福祉資金の利用に関する借入申込人又は借受人からの苦情に対して対応するため、次のとおり、受付窓口を設置しております。

(1) 千葉県社会福祉協議会の苦情受付窓口　担当　千葉県社会福祉協議会福祉資金部　　電話０４３（２４５）１５５１

(2) 千葉県運営適正化委員会

千葉県社会福祉協議会へ相談しても解決しない場合、千葉県運営適正化委員会に苦情を申し出ることができます。

千葉県運営適正化委員会　　電話０４３（２４６）０２９４

借受期間中の厳守事項

この制度は、「資金の貸付と必要な援助指導を行うことにより、経済的自立と生活意欲の助長促進並びに在宅福祉及び社会参加の促進を図り、安定した生活を営ましめること」を目的としており、借受人は次の事項（生活福祉資金貸付制度要綱、要領等で規定される事項等）を厳守しなければならない。

1　貸付決定後に送付する償還計画に従い、所定の支払期日までに定められた償還金を納めなければならない。

2　借受人に次の事項が生じたときは、直ちに届出ること。

(1)　住所を変更したとき。

(2)　改名・改姓したとき。

(3)　死亡、または所在不明になったとき。

(4)　天災、火災その他重大な災害を受けたとき。

3　借受人が次の事項の一つに該当する場合には、貸付金の全部又は一部の返還を求めるか、貸付金の交付を取り消す場合がある。

(1)　他の借入金返済への充当等貸付金の使途をみだりに変更したり、他に流用した場合。

(2)　虚偽の申請、不正な手段により貸付を受けた場合

(3)　故意に償還金の支払いを怠った場合

(4)　貸付けの目的を達成する見込みがない場合

This section should be handwritten by the applicant.

上記の事項について、全ての内容を了承しました。

令和　4年　5月　24日　　借受人　住所 ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE10-1-1 SHAKYOU MANSION 101

氏名　TURNER JOHN

※本資金は貸付金であり、償還（返済）していただく必要があります。

※本書の原本は、千葉県社会福祉協議会に提出し、副本（コピー）は借入申込者が保有してください。

総合支援資金特例貸付に関する重要事項説明書

生活福祉資金に関する告知事項

（貸付金の交付について）

1　当協議会は、貸付決定し、借入申込人から署名した借用書の提出があったときは、貸付決定に係る資金（貸付金）を借受人の指定する金融機関口座に送金により借受人本人に交付いたします。

（管理システムへの登録と信用情報の回答について）

2　借受人が県外に転出した場合、全国社会福祉協議会の管理システムに県外転出者として生活福祉資金の貸付に関する情報を登録します。

また、他の都道府県社会福祉協議会から生活福祉資金に関する信用情報の照会があった場合は、償還残額等、必要な情報に関し、信用情報を提供します。

（民生委員への通知について）

3　借入申込みの結果について、申込人の居住する地域において相談援助活動を行っている民生委員に通知することがあります。

（延滞利子について）

4　償還計画に定められた償還期限日までに償還金を支払わなかったときは、償還期限後の残元金に対し、年利3.0%の率をもって延滞利子を徴収します。

（督促について）

5　最終償還期限日を経過して全額償還がされない場合は、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、借受人に対して督促を行います。

また、滞納が継続するときは、当協議会又は市区町村社会福祉協議会が、家計の状況等について、聞き取りや面接調査を行う場合があります。

（救済制度について）

6　借受人の申請により、当協議会会長が天災その他やむを得ない事情で支払いができないと認めたときには、償還金の支払いを一時猶予したり、免除することがあります。

（合意裁判所について）

7　借受人と当協議会の間で、訴訟の必要が生じた場合には，当協議会の所在地を管轄する裁判所を合意裁判所とします。

8　生活福祉資金の利用に関する苦情

生活福祉資金の利用に関する借入申込人又は借受人からの苦情に対して対応するため、次のとおり受付窓口を設置しております。

(1) 千葉県社会福祉協議会の苦情受付窓口　担当　千葉県社会福祉協議会福祉資金部　　電話０４３（２４５）１５５１

(2) 千葉県運営適正化委員会

千葉県社会福祉協議会へ相談しても解決しない場合、千葉県運営適正化委員会に苦情を申し出ることができます。

千葉県運営適正化委員会　　電話０４３（２４６）０２９４

借受期間中の厳守事項

この制度は、「資金の貸付と必要な援助指導を行うことにより、経済的自立と生活意欲の助長促進並びに在宅福祉及び社会参加の促進を図り、安定した生活を営ましめること」を目的としており、借受人は次の事項（生活福祉資金貸付制度要綱、要領等で規定される事項等）を厳守しなければならない。

1　貸付決定後に送付する償還計画に従い、所定の支払期日までに定められた償還金を納めなければならない。

2　借受人に次の事項が生じたときは、直ちに届出ること。

(1)　住所を変更したとき。

(2)　改名・改姓したとき。

(3)　死亡、または所在不明になったとき。

(4)　天災、火災その他重大な災害を受けたとき。

3　借受人が次の事項の一つに該当する場合には、貸付金の全部又は一部の返還を求めるか、貸付金の交付を取り消す場合がある。

(1)　他の借入金返済への充当等貸付金の使途をみだりに変更したり、他に流用した場合。

(2)　虚偽の申請、不正な手段により貸付を受けた場合

(3)　故意に償還金の支払いを怠った場合

(4)　貸付けの目的を達成する見込みがない場合

上記の事項について、全ての内容を了承しました。

令和　　年　　月　　日　　借受人　　住所

氏名

※本資金は貸付金であり、償還（返済）していただく必要があります。

※本書の原本は、千葉県社会福祉協議会に提出し、副本（コピー）は借入申込者が保有してください。

[TRANSLATION] Declaration on Decrease in Income
【Comprehensive Support Fund】（収入の減少状況にかかる申立書）
【総合支援資金特例貸付】

To: Chairman of Chiba Prefectural Social Welfare Council

Regarding the life welfare funds which I applied, I declare that the income decrease situation due to spread of COVID-19, which is a requirement of the loan, is as follows.

Workplace name or occupation	
Work address	Zip code　　－ PHONE　　（　　）
Original monthly income	My monthly income (after deduction) for year_____, the month of_____ was approximately_____man yen.
Monthly income after decrease	My monthly income (after deduction) for year_____, the month of_____ was approximately_____man yen.
Reason for decrease	

This sheet is simply a translation of the declaration form for applicants' convenience sake.
DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM,「収入の減少状況に関する申立書」.

（Additional declaration for application of Comprehensive Support Fund）

Other public financial benefits in use（Circle the item, if any）	・Unemployment benefits　・Vocational training attendee benefits ・Pension ・Other　（　　）
Reason why Special Loan is necessary in addition to other public financial benefits	（Please describe amount of living expenses and other public benefits, usage, urgency, etc.）

Reiwa　　year　　month　　day

（Applicant）　Address_____

_____

Name_____

[ENTRY EXAMPLE] 収入の減少状況に関する申立書【総合支援資金特例貸付】

千葉県社会福祉協議会 会長 殿

Workplace name or occupation and Work address should be the same as those stated in the application form.

私が申込みをしました生活福祉資金の貸付金について、貸付の要件である新型コロナウイルス感染症の影響による収入の減少状況については、以下のとおりであることを申告いたします。

勤務先名称または職業	UNEMPLOYED
勤務先所在地	〒 TEL （ ）
減少前の収入	令和 4 年 1 月時の月額所得（手取り）は、約 25 万円でした。
減少後の収入	令和 4 年 5 月時の月額所得（手取り）は、約 0 万円でした。
減少の理由	Coronavirus no eikyou de kaisha no gyouseki ga waruku natte, kaiko sareta tame.

For “Original monthly income”, state the amount before affected by the spread of COVID-19, and the amount after the spread of COVID-19 for “Monthly income after decrease”.

Please state the cause of income decrease to the extent you can explain, in Japanese language by using hiragana, katakana, and kanji. Roma-ji is also acceptable like above example.

（総合支援資金の申込の場合のみ記載）

利用中の他の公的給付（該当するものに〇）	・失業等給付 ・職業訓練受講給付金 ・年金 ・その他 （ ）
他の公的給付に加えて特例貸付が必要な理由	（生計費と他の公的給付の金額、使途、緊急性等） ・Shitsugyo hoken wo maitsuki yaku 9 man yen moratte imasu. (2020 nen 6 gatsu kara 90 nichi) ・Seikatsu niwa maitsuki yaku 25 man yen ga hituyou desu. （失業保険を毎月約 9 万円受給，2020 年 6 月から 90 日。生活には毎月約 25 万円が必要です。）

Describe such as the amount, period of receipt, number of days to receive benefit of public benefits you receive, the reason why you need additional support, and so on, as in detail as to the extent you can explain in Japanese language. If you do not receive any other public benefits, please leave the section blank.

令和 4年 5月 24日

（借入申込者） 住 所 ICHIKAWA SHI, GYOTOKU-EKIMAE 10-1-1 SHAKYOU MANSION 101

氏 名 TURNER JOHN

This section should be handwritten by the applicant.

収入の減少状況に関する申立書【総合支援資金】

千葉県社会福祉協議会 会長 様

私が申込みをしました生活福祉資金の貸付金について、貸付の要件である新型コロナウイルス感染症の影響による収入の減少状況については、以下のとおりであることを申告いたします。

勤務先名称または職業	
勤務先所在地	〒　　－ TEL　　（　　）
減少前の収入	令和___年___月時の月額所得（手取り）は、約_____万円でした。
減少後の収入	令和___年___月時の月額所得（手取り）は、約_____万円でした。
減少の理由	

（総合支援資金の申込の場合のみ記載）

利用中の他の公的給付（該当するものに〇）	・失業等給付　　・職業訓練受講給付金 ・年金 ・その他　（　　）
他の公的給付に加えて特例貸付が必要な理由	（生計費と他の公的給付の金額、使途、緊急性等）

令和　　年　　月　　日

（借入申込者）住 所＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

氏 名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

（ANNEX）

Date of Entry : Reiwa　　Year　　Month　　Day

Name :

[TRANSLATION] Comprehensive Support Fund self-support plan, List of Debts

（総合支援資金・自立計画　債務一覧表）

（As of Reiwa　　year, end of　　month）

No.	Lender Name (Bank, individual, etc.)	Amount borrowed (Interest rate)	Date borrowed	Purpose (Usage of the funds)	Repayment period (Frequency) (Repayment started from)	Monthly repayment (Sum of principal and interest)	Remaining Balance	Expect date of full payment	Comments
Sample	*ABC Credit*	*5 0 man yen (1 2．5 %)*	*2015/3*	*Payment of rent and living expenses*	*3 Yrs 0 Mths (36times) (2015 Yr 4 Mth～)*	*20,000 yen*	*40 man yen*	*2018/3*	*Repayment is pending for more than 6 months.*
1		man yen (%)	Yr Mth		Yrs Mths(times) (Yr Mth～)	yen	man yen	Yr Mth	
2		man yen (%)	Yr Mth		Yrs Mths(times) (Yr Mth～)	yen	man yen	Yr Mth	
3		man yen (%)	Yr Mth		Yrs Mths(times) (Yr Mth～)	yen	man yen	Yr Mth	
4		man yen (%)	Yr Mth		Yrs Mths(times) (Yr Mth～)	yen	man yen	Yr Mth	
5		man yen (%)	Yr Mth		Yrs Mths(times) (Yr Mth～)	yen	man yen	Yr Mth	

This sheet is simply a translation of the list of debts form for applicants' convenience sake.

DO NOT SUBMIT THIS SHEET, and USE JAPANESE FORM,「総合支援資金・自立計画　債務一覧表」.

※1 枚で書き切れない場合は２枚目以降に記入してください。

千葉県社会福祉協議会

（別紙）

作成日：令和　　年　　月　　日

氏　名：

総合支援資金・自立計画　債務一覧表

（令和　　年　　月末現在）

番号	借　入　先 （金融機関、個人名等）	借入金額 （※貸付金利）	借入時期	借入金の資金使途 （お金の使い道）	返済期間（回数） （※返済開始時期）	返済月額 (元利合計)	残　額	完済時期 （予定）	備　考 (特記事項)
記入例	*〇×クレジット*	*５０万円 （１２．５%）*	*平成 27年3月*	*家賃の支払い及び 生活費として*	*3年0か月（３６回） (H27年4月～)*	*20,000円*	*４０万円*	*平成 30年3月*	*半年以上まったく 返済していない。*
1		万円 （　　%）	年　月		年　か月（　回） （　年　月～）	円	万円	年　月	
2		万円 （　　%）	年　月		年　か月（　回） （　年　月～）	円	万円	年　月	
3		万円 （　　%）	年　月		年　か月（　回） （　年　月～）	円	万円	年　月	
4		万円 （　　%）	年　月		年　か月（　回） （　年　月～）	円	万円	年　月	
5		万円 （　　%）	年　月		年　か月（　回） （　年　月～）	円	万円	年　月	

※1枚で書き切れない場合は２枚目以降に記入してください。

千葉県社会福祉協議会